

## کارت «اقامت دائم اتحادیه اروپا» چه نوع اقامتی است؟

کارت «اقامت دائم اتحادیه اروپا» به شما اجازه می‌دهد به طور دائمی در اتریش زندگی و کار کنید. این نوع اقامت با اینکه محدودیت زمانی ندارد باید هر 5 سال یکبار تمدید شود (با دریافت کارت جدید).

آنچه در این نوع اقامت اهمیت دارد زندگی در اتریش است، نه وضعیت کشور مبدأ (تغییر شرایط در کشور مبدأ نقشی ندارد). این اجازه اقامت تنها در شرایط بسیار خاص قابل لغو شدن است.

در این نوشتار توضیح داده می‌شود که چگونه می‌توان انواع اقامت مندرج در قانون پناهندگی (از قبیل پناهندگی یا Asyl، پناهندگی حفاظتی یا subsidiärer Schutz و یا اجازه اقامت (Aufenthaltsberechtigung (plus) را به اقامت دائم اتحادیه اروپا تغییر داد.

توجه: می‌توان انواع دیگر اقامت را نیز به اقامت دائم اتحادیه اروپا تبدیل کرد که موضوع بحث ما در اینجا نیست.

## چه کسی می‌تواند این نوع اقامت را دریافت کند؟

در صورت داشتن شرایط زیر می‌توانید «اقامت دائم اتحادیه اروپا» را دریافت کنید:

- دست کم 5 سال اقامت قانونی و اجازه اقامت از جنس Niederlassung در کشور اتریش،
- و دارا بودن سایر شرایط لازم (به توضیحات زیر مراجعه کنید).

## چه مدت زمان‌هایی جزء این 5 سال محسوب می‌شوند؟

بسته به این که کدام یک از اجازه‌های اقامتی به «اقامت دائم اتحادیه اروپا» تبدیل شود، نه تنها مدت زمان داشتن آن اجازه اقامتی، بلکه مدت زمان قبل از آن نیز جزء این پنج سال محسوب می‌شود:

- اگر شما اجازه اقامتی از نوع پناهندگی (طبق ماده 3 قانون پناهندگی) یا پناهندگی حفاظتی (subsiärer Schutz طبق ماده 8 قانون پناهندگی) داشته باشید،
  - نصف مدت زمان رسیدگی به پرونده پناهندگی (پیش از صدور حکم قبولی از سوی اداره فدرال امور اتباع خارجی و پناهندگی یا دادگاه اداری فدرال) جزء این 5 سال به حساب خواهد آمد.

- اگر زمان رسیدگی به درخواست پناهندگی بیش از 18 ماه طول کشیده باشد، کل مدت رسیدگی جزء این 5 سال محسوب می‌شود.

- برای کسانی که قبل تر اجازه اقامت از نوع **Aufenthaltsberechtigung (plus)** (طبق مواد 55 و 56 قانون پناهندگی) داشتند، مدت زمان رسیدگی به پرونده پناهندگی در این 5 سال محاسبه نمی‌شود.

⚠ **توجه:** این موضوع که دقیقاً چه مدت زمانی جزء این 5 سال حساب می‌شوند، باید جداگانه و بسته به مورد مربوطه بررسی شود. توصیه می‌کنیم پیش از ارائه درخواست با یکی از مراکز مشاوره زیر مشورت کنید.

## شرایط لازم چیست؟

تمام شرایط زیر باید مهیا باشد:

### 1- حداقل 5 سال اقامت قانونی در اتریش

← برای اطلاعات بیشتر به بخش بالا «چه مدت‌زمان‌هایی جزء این 5 سال محسوب می‌شوند؟» مراجعه کنید.

### 2- درآمد کافی و مطمئن

- هیچ‌گونه تأمین مالی از سوی ادارات ایالتی و منطقه‌ای نباید اخذ شود. این بدان معناست که فرد متقاضی باید به اندازه‌ای درآمد داشته باشد که از عهده مخارج زندگی خود و اعضای خانواده که با او زندگی می‌کنند برآید.
- میزان حداقل درآمد لازم بر اساس نرخ پرداختی‌های حمایتی (**Ausgleichszulage**) که در قانون تأمین اجتماعی (ASVG) آمده است، محاسبه می‌شود.

♦ مبلغ معیار (ماهانه، بطور خالص) برای سال 2026 به شرح زیر است:

- برای افراد مجرد: 1.308,39 یورو
- برای زوجها یا پارتنرها (Ehe یا Lebensgemeinschaft): 2.064,12 یورو
- علاوه بر این برای هر فرزند: 201,88 یورو

این مبالغ باید پس از کسر تمام هزینه‌های ثابت مانند اجاره، حق بیمه، اقساط وام و غیره باقی بمانند. در این میان، مبلغی که به‌عنوان ارزش خدمات رایگان (Wert der freien Station) (386,43 یورو بر در سال 2026) شناخته می‌شود، به‌عنوان یک معافیت ماهانه در نظر گرفته می‌شود و محاسبه نمی‌شود.

کمک‌های اجتماعی مانند کمک هزینه امرار معاش (Mindestsicherung/Sozialhilfe) یا کمک هزینه اضطراری (Notstandshilfe) به عنوان درآمد شخصی محسوب نمی‌شوند.

توصیه می‌شود جهت دریافت اطلاعات دقیق‌تر و مثال‌های مربوط به محاسبات، به اطلاعیه وزارت کشور در لینک زیر مراجعه کنید: [Informationsbroschüre des BMI über die Unterhaltsberechnung im Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz 2026.](#)

⚠️ **توجه:** این موضوع که چه دریافتی‌هایی به عنوان درآمد شناخته می‌شود و کدام هزینه‌ها از آن درآمد کسر می‌شوند، باید در هر مورد به‌صورت جداگانه بررسی شود. توصیه می‌کنیم پیش از ارائه درخواست، با یکی از مراکز مشاوره زیر مشورت کنید.

### 🏠 3- قرارداد محل سکونت مناسب

باید منزل یا محل سکونتی موجود باشد که با استانداردهای معمول در اتریش مطابقت داشته باشد (مانند داشتن سیستم گرمایشی، برق، سرویس‌های بهداشتی و غیره). برای این منظور داشتن اجاره‌نامه یا توافق‌نامه حق سکونت در منزل ضروری است.

### 🏠 4- بیمه درمانی

تمام افراد متقاضی باید تحت پوشش بیمه درمانی باشند (برای مثال از طریق کار یا به عنوان فرد همراه در بیمه خانوادگی).

### 📄 5- دانش زبان آلمانی – پایه 2 تعهدنامه جذب در جامعه (Modul 2 Integrationsvereinbarung)

برای دریافت «اقامت دائم – اتحادیه اروپا» باید شروط مدول 2 تعهدنامه جذب در جامعه برآورده شود.

یعنی یکی از شرایط زیر باید برقرار باشد:

- احراز دانش زبان آلمانی در سطح B1 از طریق قبولی در آزمون اینتگراسیون
- (Integrationsprüfung) که توسط صندوق اینتگراسیون اتریش (ÖIF) برگزار می‌شود. یا،
- پایان موفقیت‌آمیز تحصیل در مدارس آلمانی زبان یا چندین سال تحصیل با نمره قبولی در درس زبان «آلمانی»، یا،
- اتمام یک دوره آموزشی به زبان آلمانی (برای مثال آموزش فنی حرفه‌ای یا تحصیلات دانشگاهی)

📌 اینکه چه مدارک تحصیلی لازم است و مدت زمان تحصیل در مدرسه چه میزان باشد، باید در هر مورد به‌صورت جداگانه و در یک جلسه مشاوره بررسی شود.

⚠️ **توجه:** داشتن مدول 1 (آلمانی سطح A2) کافی نیست. استثناً فقط برای افرادی وجود دارد که به دلیل بیماری برای مدت طولانی قادر نیستند امتحان مدول 2 را با موفقیت بگذرانند. در این صورت ضروری‌ست گزارش و گواهی پزشک رسمی ارائه گردد. این موضوع نیز باید حتماً با یک مرکز مشاوره مطرح شود.

### 📄 6- نداشتن سابقه ارتکاب به جرم‌های سنگین

فرد متقاضی نباید مرتکب هیچ‌گونه جرم سنگینی شده باشد و خطری برای نظم و امنیت عمومی محسوب شود.

## کجا می‌توان درخواست را ارائه داد؟

بسته به محل سکونت، درخواست باید به اداره محلی یا منطقه‌ای (Magistrat یا Bezirkshauptmannschaft) ارائه شود.



Unterlagen

درخواست باید به صورت حضوری ارائه گردد که برای این منظور وقت ملاقات تعیین می‌شود. پس از این ملاقات تمام مدارک و مستندات توسط اداره مربوطه بررسی می‌شود.

فهرست مدارک لازم را می‌توانید در این لینک مشاهده کنید (قسمت erforderliche Unterlagen):

⚠ توجه: برای ارائه درخواست داشتن گواهی تولد و گذرنامه معتبر ضروری است. اگر ارائه این مدارک ممکن نباشد، می‌توان درخواستی از نوع Heilungsantrag ارائه کرد و در آن دلایل عدم ارائه این مدارک را توضیح داد (طبق بند 8 ماده 19 قانون اقامت NAG).

## مزایای داشتن این نوع اقامت چیست؟

با داشتن «اقامت دائم اتحادیه اروپا» می‌توانید:

- به طور دائم در اتریش زندگی و کار کنید.
- آزادانه به بازار کار دسترسی داشته باشید.
- تحت شرایط خاص به کشورهای دیگر اتحادیه اروپا نقل مکان کنید.
- وضعیت اقامتی پایدار پیدا کنید (که وابسته به قرارداد کاری نیست).

⚠ توجه: اقامت دائم اتحادیه اروپا خود به خود اجازه اقامت دائمی و کار در سایر کشورهای اتحادیه اروپا را با شما نمی‌دهد. برای این منظور باید در کشور مورد نظر به پرونده شما رسیدگی شود.

## چه کسانی می‌توانند به پرسش‌های شما پاسخ دهند؟

مراکز مشاوره‌ایی که در زمینه **قانون اقامت** تخصص دارند می‌توانند بررسی کنند که آیا شما شرایط لازم برای دریافت اقامت دائم اتحادیه اروپا را دارید یا خیر. در صورت داشتن این شرایط شما را در ارائه درخواست یاری می‌کنند.

[فهرست این مراکز مشاوره](#) را می‌توانید در این لینک مشاهده کنید:



Beratungsstellen